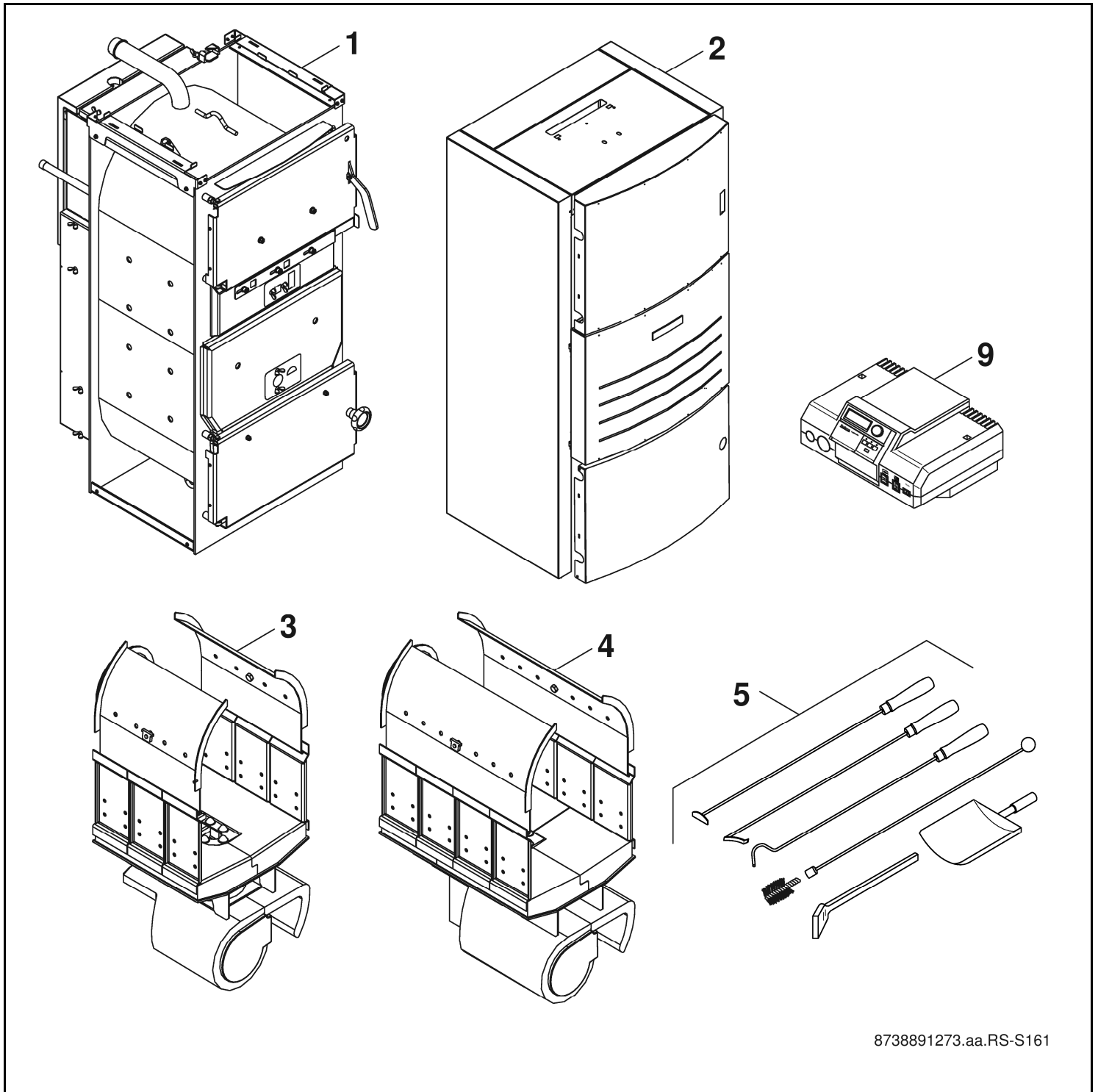


# S161



8738891273.aa.RS-S161

# Buderus



**[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage**

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

**[en] Important notes on installation/assembly**

The installation/assembly must be carried out by a professional who is authorised to do the work, and with due regard to the relevant regulations.

**[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage**

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect des prescriptions applicables.

**[bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа**

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с приложимите разпоредби.

**[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži**

Instalaci/montáž musí při dodržení platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce.

**[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen**

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af de gældende forskrifter.

**[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση**

Η εγκατάσταση/συναρμολόγηση πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο για τις εργασίες αυτές τεχνικό προσωπικό, το οποίο θα πρέπει να φροντίζει ώστε να τηρούνται οι ισχύουσες διατάξεις.

**[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje**

La instalación/el montaje lo debe realizar personal especializado autorizado para los trabajos, respetando las prescripciones vigentes.

**[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks**

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid.

**[fi] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage**

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur. Hij moet rekening houden met de geldende voorschriften.

**[fi] Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita**

Näihin töihin hyväksytyin ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti.

**[hu] Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez**

Az installálást/szerelést egy, a munkákra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, az érvényes előírások figyelembevételével.

**[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio**

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza delle disposizioni vigenti.

**[he] מניפולציות/מонтаזים חשובות לביצוע/התקנת המכשיר**

התקנת המכשיר/התקנת המכשיר חייבת להיעשות על ידי מומחה מוסמך, המעביר את המכשיר באופן נכון. יש להקפיד על כללי הבטיחות הנלווים.

**[it] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos**

Instaliuoti ir montuoti, laikantis galiojančių taisyklių, leidžiama kvalifikuotiems specialistams, kurie buvo įgalioti šioms darbams atlikti.

**[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu**

Iekārtas uzstādīšanu/montāžu ir jāveic specializētam sertificētam speciālistam, ievērojot spēkā esošos noteikumus.

**[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage**

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met de geldende voorschriften.

**[no] Viktig informasjon om installasjon/montering**

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autoriserte installatører, og gjeldende forskrifter skal følges.

**[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu**

Instalacja /montaż muszą być wykonane przez uprawnionego do tego rodzaju prac specjalistę przy zachowaniu obowiązujących przepisów.

**[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem**

A instalação/montagem deve ser efetuada por um técnico especializado com qualificações para estes trabalhos, tendo em atenção os regulamentos em vigor.

**[ro] Indicații importante privind instalarea/montajul**

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prescripțiile valabile.

**[ru] Важные указания по подключению/монтажу**

Подключение/монтаж должны выполнять специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении действующих норм и правил.

**[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže**

Inštaláciu/montáž musí realizovať odborník s oprávnením na výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať platné predpisy.

**[sl] Pomembni napotki za nameštitev/montažo**

Nameštitev/montažo mora izvesti strokovnjak, pristojen za tovrstna dela, ob upošte vanju veljavnih predpisov.

**[sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu**

Ugradnju i montažu moraju da obave samo stručna lica ovlašćena za izvođenje takvih radova koja će poštovati važeće propise.

**[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering**

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och fackkunnig person enligt gällande föreskrifter.

**[tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar**

Kurulum/Montaj çalışmaları sadece yetkili bayiler tarafından aşağıda belirtilen talimatlar dikkate alınarak yapılmalıdır.

**[uk] Важливі вказівки щодо установки/монтажу**

Установку/монтаж мають здійснювати фахівці, що мають дозвіл на проведення цих робіт, із дотримання чинних приписів.

**[zh] 安装方面的重要提示**

必须由受到许可承担该项工作的专业人员遵照相关法规进行安装。

**[ar] ملاحظات هامة للتثبيت/التجميع**

يجب أن يتم التثبيت/التجميع من قبل متخصص مصرح له بالعمل، مع مراعاة اللوائح السارية.

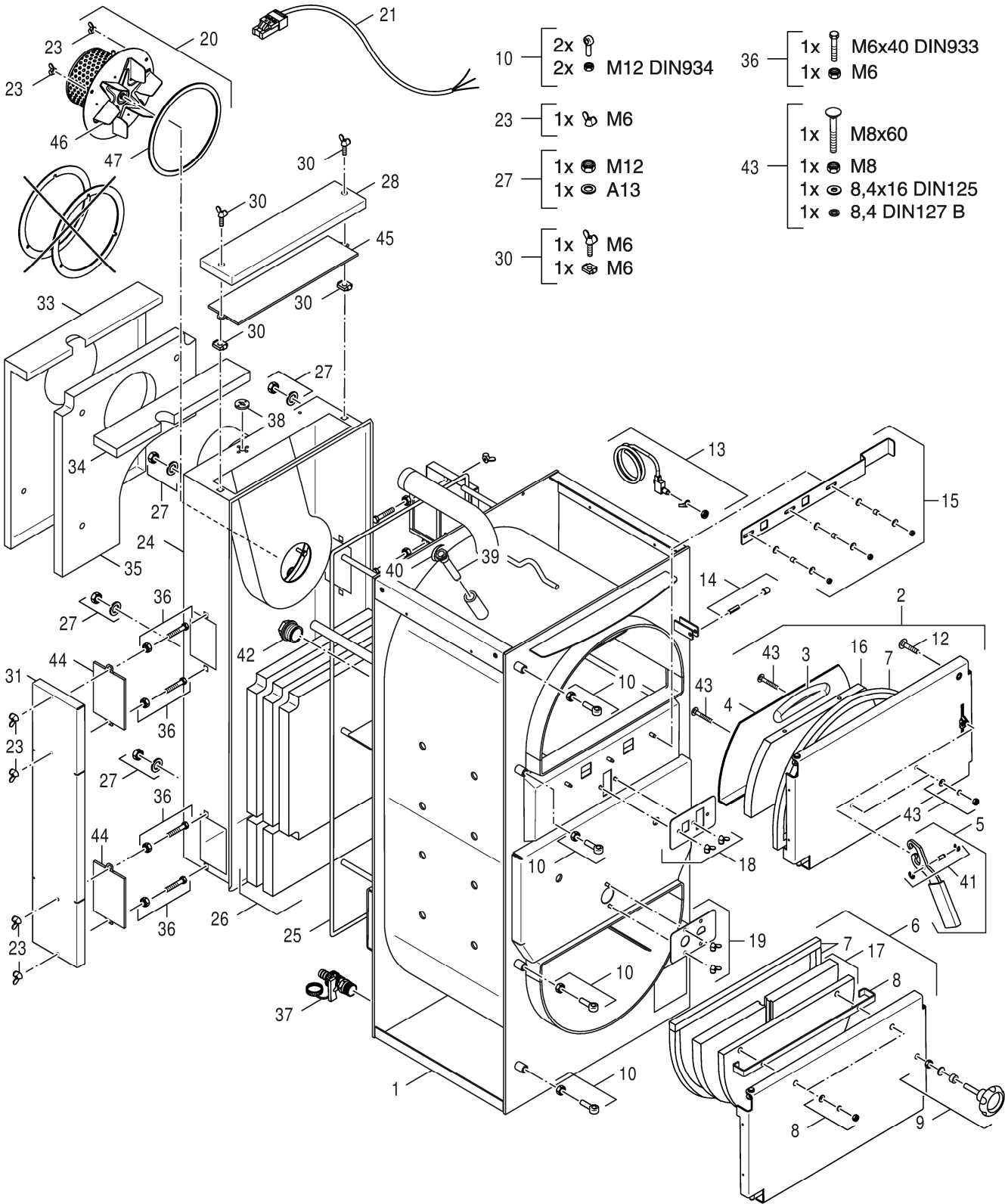
**[fa] نکات مهم درباره نصب/مونتاژ**

نصب/مونتاژ باید توسط فردی حرفه ای که مجاز به انجام این کار است، و همچنین با توجه کامل به مقررات مربوطه انجام شود.

Ersatzteilliste  
Spare parts list

Liste des pièces de rechange  
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos  
Onderdelenlijst



6720906754.ab.RS-Kesselblock S161

Kesselblock S161  
Boiler block S161  
Corps de chauffe S161  
Corpo caldaia S161  
Cuerpo de caldera S161  
Ketelblok S161

**S161**

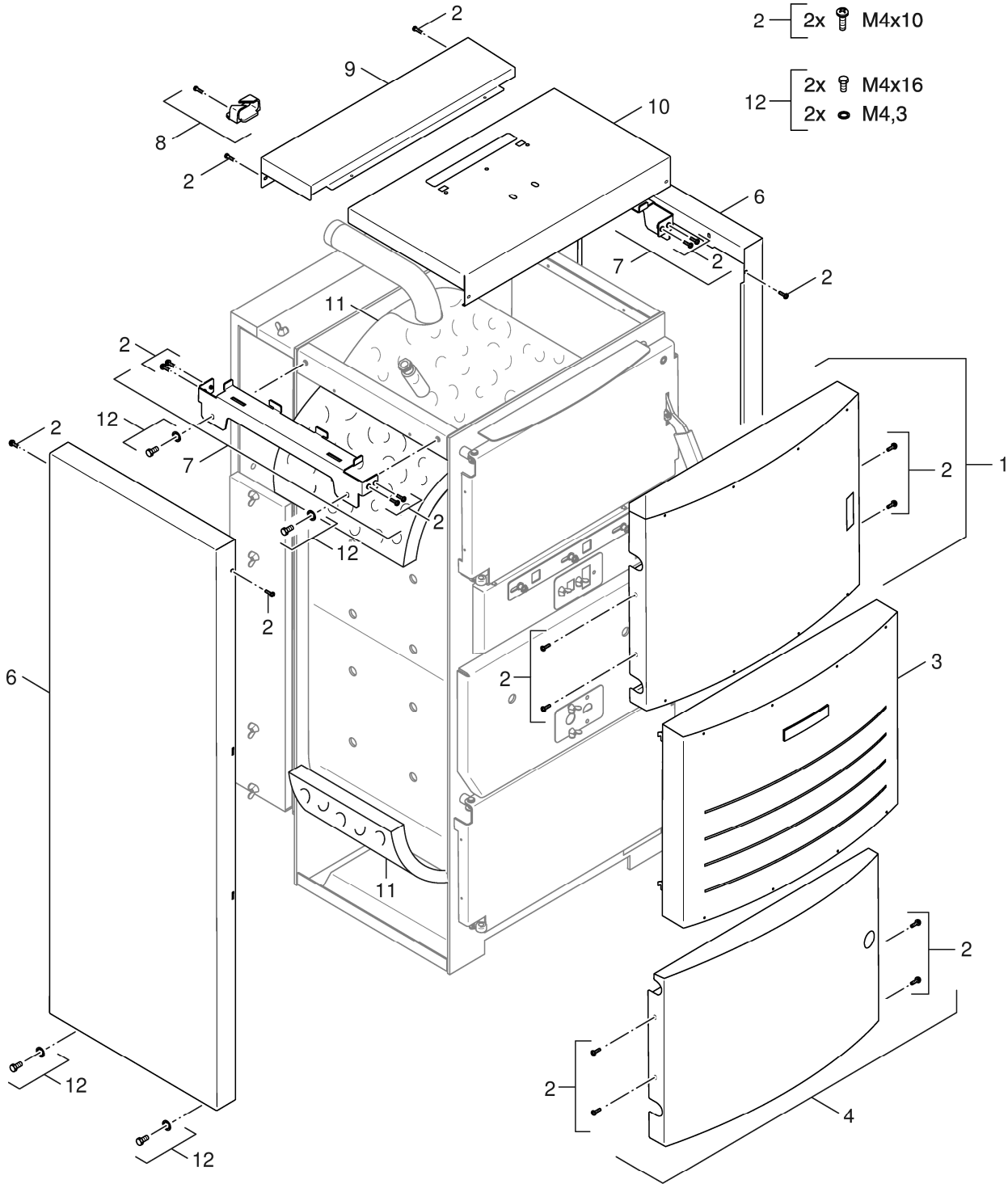
**1**



Ersatzteilliste  
Spare parts list

Liste des pièces de rechange  
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos  
Onderdelenlijst



6720906755.aa.RS

**2**  
Verkleidung S161  
Casing S161  
Habillage S161  
Rivestimento S161  
Revestimiento S161  
Mantel S161

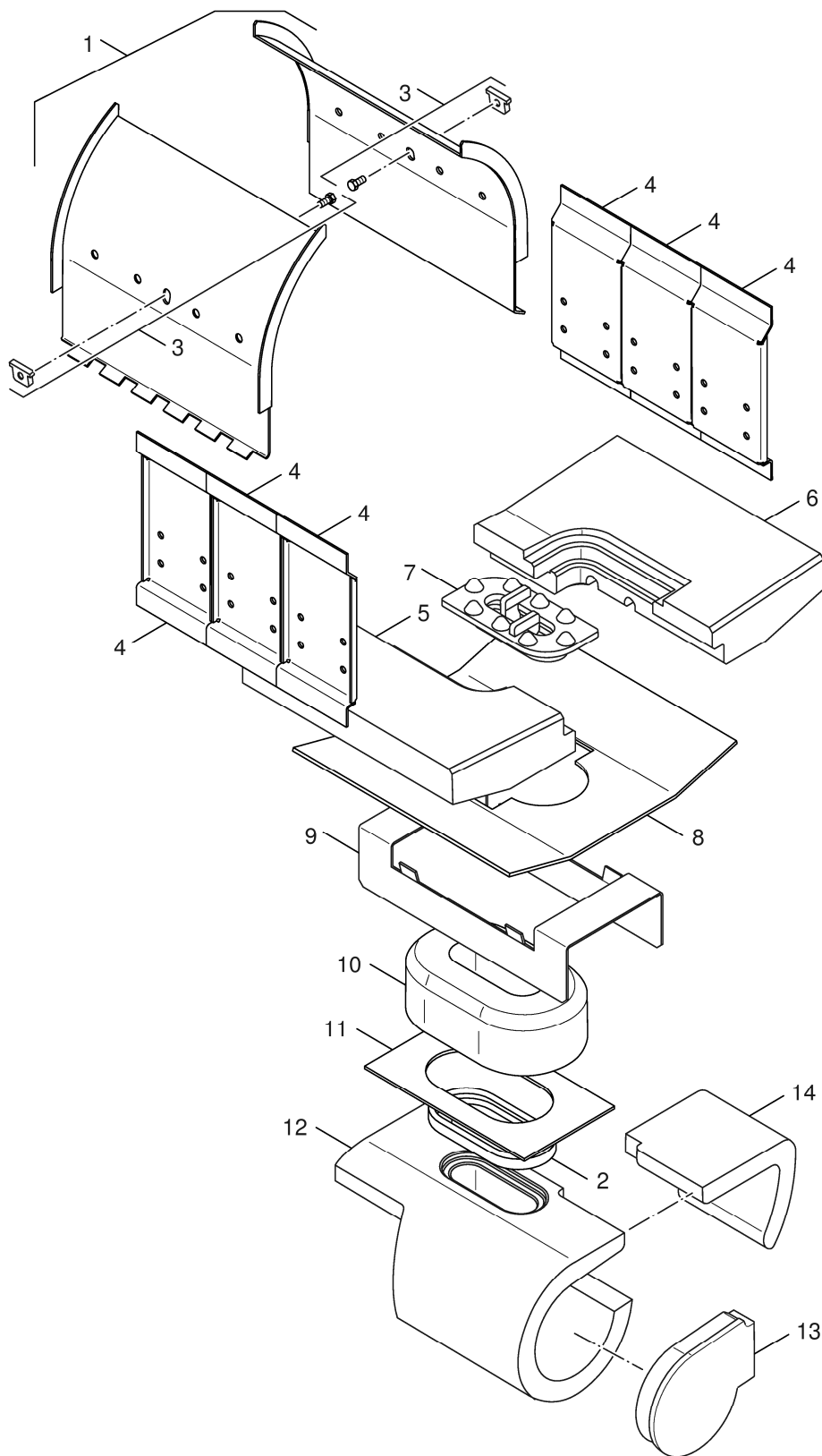
**S161**



Ersatzteilliste  
Spare parts list

Liste des pièces de rechange  
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos  
Onderdelenlijst



6720906756.aa.RS

3

Feuerraum 18kW  
Combustion chamber 18kW  
Foyer 18kW  
Camera di combustione 18kW  
Cámara de combustión 18kW  
Vuurhaard 18kW

S161

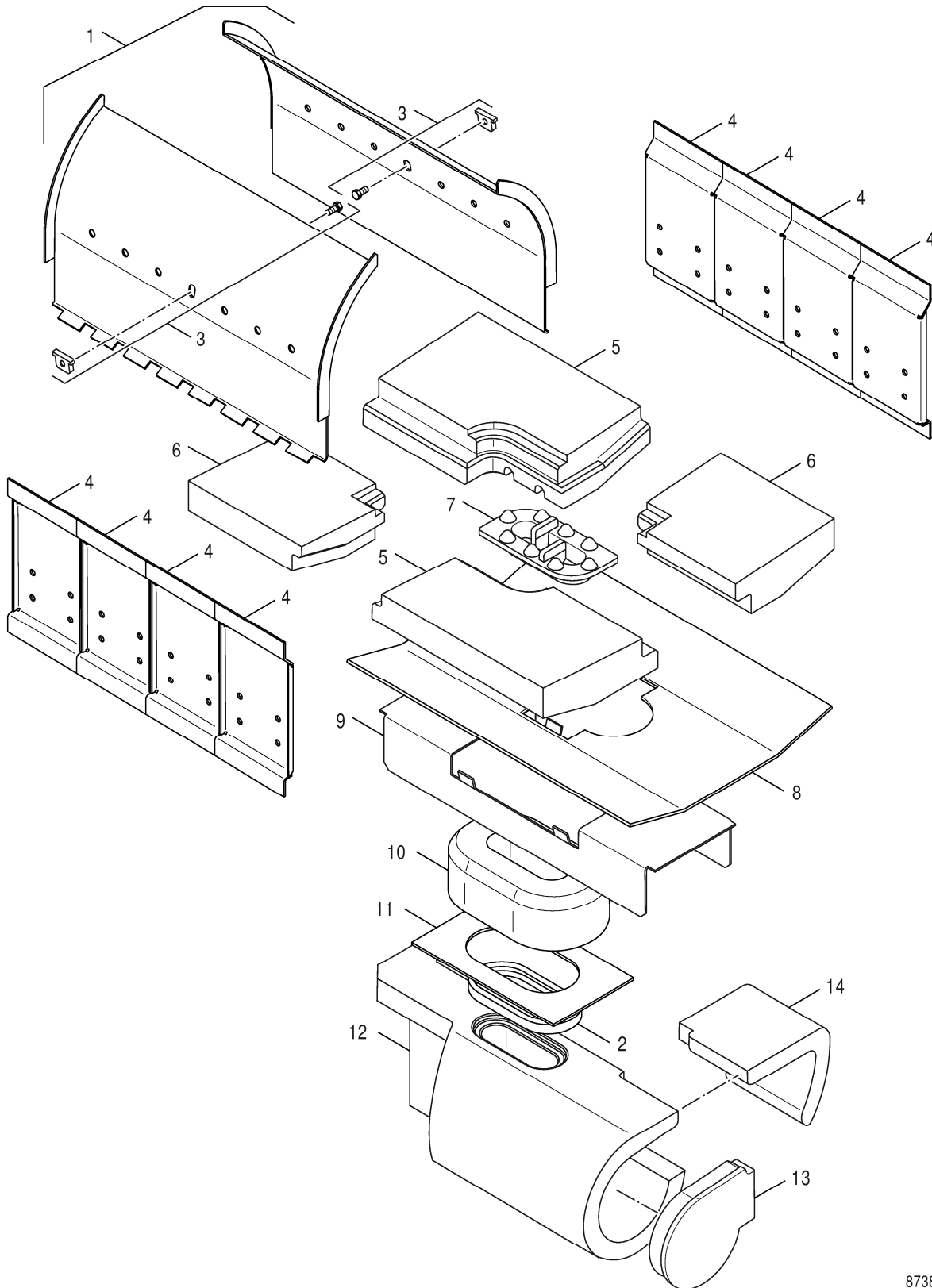




Ersatzteilliste  
Spare parts list

Liste des pièces de rechange  
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos  
Onderdelenlijst



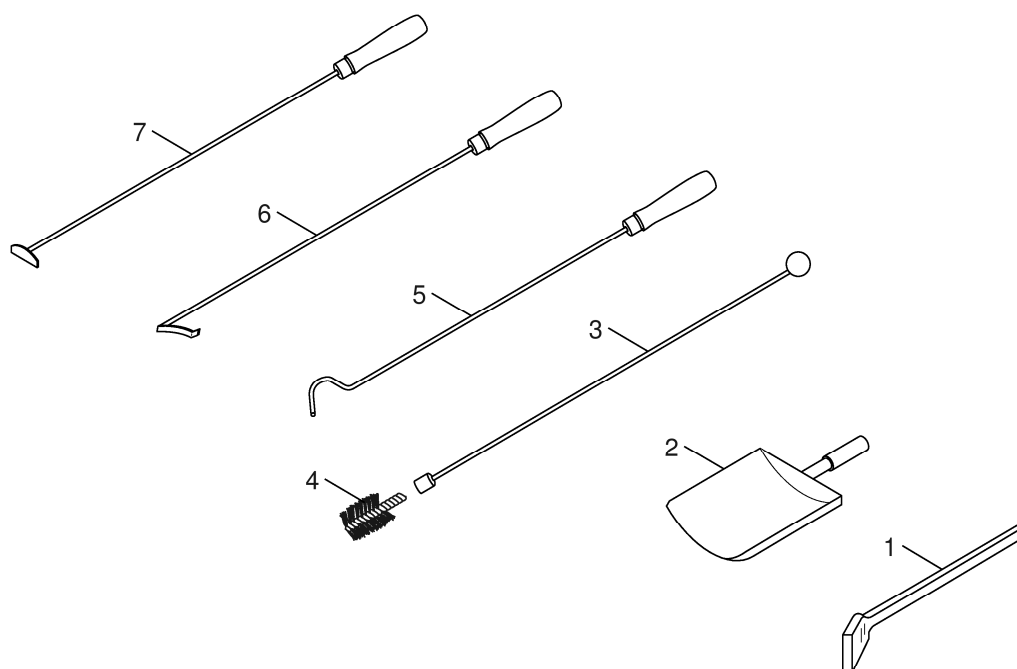
8738891183.ab.RS

**4**

Feuerraum 24kW  
Combustion chamber 24kW  
Foyer 24kW  
Camera di combustione 24kW  
Cámara de combustión 24kW  
Vuurhaard 24kW

**S161**





8738891184.aa.RS

**5**

Zubehör  
Accessories  
Accessoire  
Accessori  
Accesorios  
Toebehoren

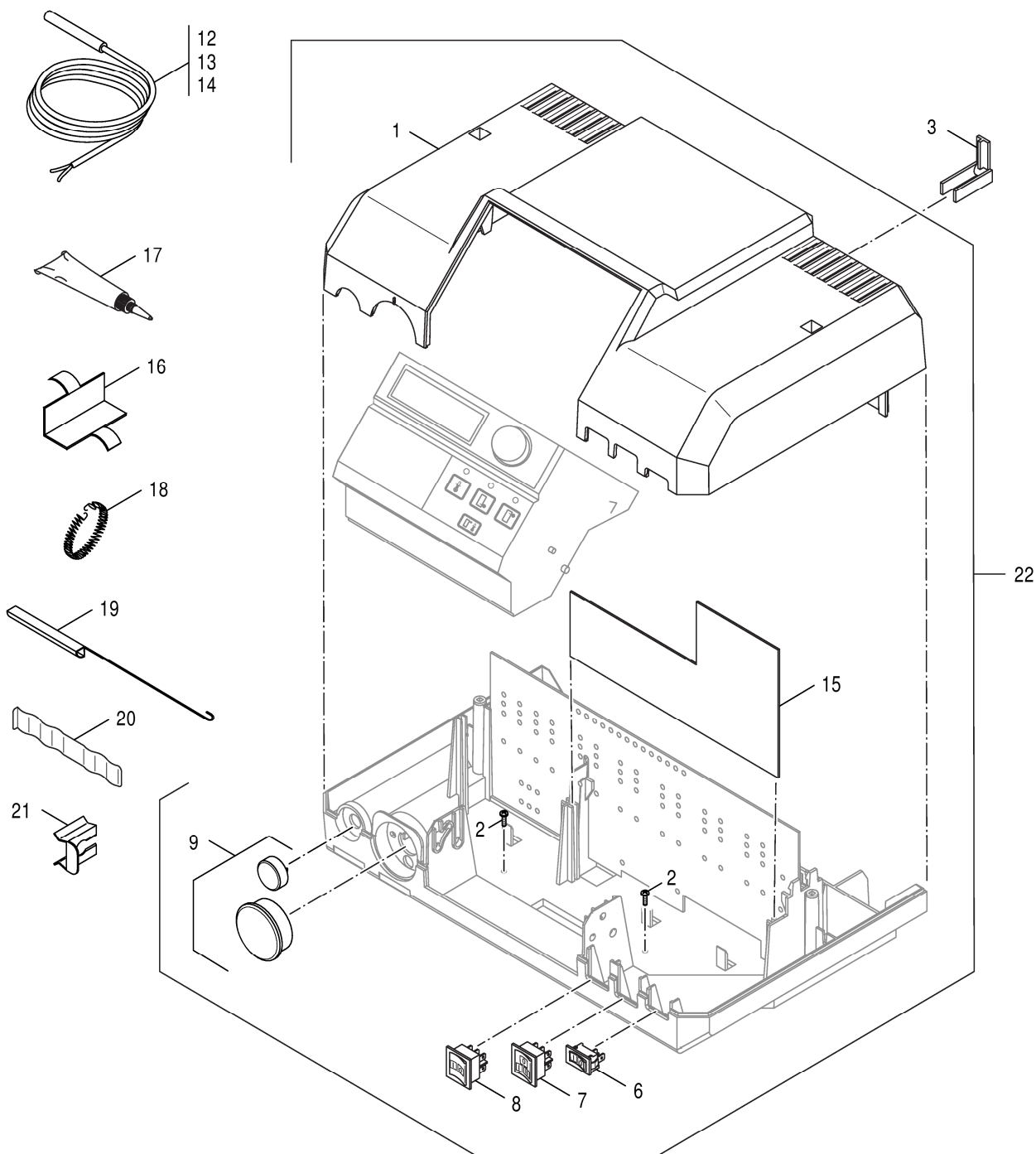
**S161**



Ersatzteilliste  
Spare parts list

Liste des pièces de rechange  
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos  
Onderdelenlijst



7747117001.ad.RS-Regelung R2114

**9**  
Regelung R2114  
Control Box R2114  
Tableau de commande R2114  
Quadro comandi R2114  
Caja de conexiones R2114  
Schakelkast R2114

**S161**



Übersetzungsliste List of translations		Liste des traductions Traduzione delle descrizioni		Lista de traducciones Vertalinglijst	
Pos	Description	Denomination	Descrizione	Descripción	Benaming
<b>1</b>	<b>Element of construction</b>	<b>Groupe de construction</b>	<b>Gruppo di costruzione</b>	<b>Grupo de construccion</b>	<b>Montagegroep</b>
1	Boiler block 18kW	Corps de chauffe 18kW	Corpo caldaia 18KW	Bloque de la caldera 18kW	Ketelblok 18kW
1	Boiler block 24kW	Corps de chauffe 24kW	Corpo caldaia 24kW	Bloque de la caldera 24kW	Ketelblok 24kW
2	Charge door 18-24kW	Porte de remplissage 18-24kW	Porta di carico 18-24kW	Puerta de llenado 18-24kW	Vuldeur 18-24kW
3	Packing cord d18-400	Cordon d'étanchéité D18-400	Cordone di tenuta D18-400	Cordón de estanqueidad D18-400	Afdichtkoord D18-400
4	Protecting plate	Plaque de protection	Piastra di protezione	Placa protectora	Beschermings plaat
5	Handle	Manette	Manopola	Mando del grifo	Knop
6	Door 18-24kW	Porte 18-24kW	Porta 18-24kW	Puerta 18-24kW	Deur 18-24kW
7	Packing cord 20x20-455, 790	Cordon d'étanchéité 20x20-455, 790	Cordone di tenuta 20x20-455, 790	Cordón de estanqueidad 20x20-455, 790	Afdichtkoord 20x20-455, 790
8	Mounting holder	Support	Supporto	Soporte	Steun
9	Locking screw	Vis de fermeture	Vite di chiusura	Tornilla de cierre	Afdekschroef
10	Fixing set	Jeu de pieces de fixation	Set di fissaggio	Juego piezas de fijacion	Bevestigingsset
12	Screw	Vis	Vite	Tornillo	Schroef
13	Microswitch	Microrupteur	Microinterruttore	Microinterruptor	Microschakelaar
14	Lock	Serrure	Chiusura	Cerradura	Afsluiting
15	Cover	Couvercle	Sportello	Tapa	Deksel
16	Insulation charge door 18/24kW	Isolation porte de remplissage 18/24kW	Isolamento porta di carico 18/24kW	Aislamiento puerta de llenado 18/24kW	Isolatie vuldeur 18/24kW
17	Insulation ash door two-part 18/24kW V2	Isolation porte de cendres 18/24kW-V2	Isolamento portello del cene 18/24kW-V2	Aislamiento puerta del cajón18/24kW-V2	Isolatie 18/24kW - V2
18	Panel	Capot de protection	Tappo	Tapa	Beschermkapje
19	Panel	Capot de protection	Tappo	Tapa	Beschermkapje
20	Fan	Ventilateur	Ventilatore	Ventilador	Ventilator
21	Set of cables	Jeu de câbles	Set di cavi	Conjunto cables	Set kabelgroep
23	Wing nut	Ecrou papillon	Galletto di tiraggio	Tuerca mariposa	Vleugelmoer
24	Daft diverter 18-24kW	Coupe-tirage anti-refouleur 18-24kW	Collettore combusti 18-24kW	Colector de gases de escape 18-24kW	Rookgascollector 18-24kW
25	Packing cord D10-2600	Cordon d'étanchéité S161 D10-2600	Cordone di tenuta D10-2600	Cordón de estanqueidad D10-2600	Afdichtkoord D10-2600
26	Gasket	Joint	Guarnizione	Junta	Pakking
27	Fixing set	Jeu de pieces de fixation	Set di fissaggio	Juego piezas de fijacion	Bevestigingsset
28	Clean-out cover	Trappe de visite	Coperchio di pulizia	Tapa de limpieza	Reinigingsdeksel
30	Fixing set	Jeu de pieces de fixation	Set di fissaggio	Juego piezas de fijacion	Bevestigingsset
31	Clean-out cover	Trappe de visite	Coperchio di pulizia	Tapa de limpieza	Reinigingsdeksel
33	Cover	Couvercle	Coperchio	Tapa	Deksel
34	Insulation	Isolation	Isolamento	Aislamiento	Isolatie
35	Insulation	Isolation	Isolamento	Aislamiento	Isolatie
36	Fixing set	Jeu de pieces de fixation	Set di fissaggio	Juego piezas de fijacion	Bevestigingsset
37	Drain valve	Robinet de vidange	Rubinetto di scarico	llave de vaciado	Aftapkraan
38	Gasket	Joint	Guarnizione	Junta	Pakking
39	Sensor well	Douille	Pozzetto ad immersione	Vaina de inmersión	Dompelhuls
40	Fixing bracket	SUPPORT S161	Supporto	Sujeción	Houder
41	Fixing set	Jeu de pieces de fixation	Set di fissaggio	Juego piezas de fijacion	Bevestigingsset
42	Cover	Cache	Mascherina/Pannello	Diafragma	Afdeksplaat
43	Fixing set	Jeu de pieces de fixation	Set di fissaggio	Juego piezas de fijacion	Bevestigingsset
44	gasket NP2 (1x) cleaning cover side	joint NP2 (1x) trappe de visite côté	guarnizione NP2 (1x) coperchio laterale	junta NP2 (1x) tapa de limpieza lateral	pakking NP2 (1x) reinigingsdeksel zijkan
45	gasket NP2 (1x) cleaning cover top	joint NP2 (1x) trappe de visite haut	guarnizione NP2 (1x) coperchio di pulizi	junta NP2 (1x) tapa de limpieza arriba	pakking NP2 (1x) reinigingsdeksel Boven
46	Impeller	Turbine extracteur	Ventola del ventilatore	Turbina del ventilador	Schoepenrad van de ventilator
47	Fan gasket	Joint ventilateur	Guarnizione del ventilatore	Junta del ventilador	Ventilatorpakking
<b>2</b>	<b>Element of construction</b>	<b>Groupe de construction</b>	<b>Gruppo di costruzione</b>	<b>Grupo de construccion</b>	<b>Montagegroep</b>
1	Front panel top grey 18-24kW	Couvercle avant 18-24kW RAL7016	Parete anteriore sopra grigio 18-24kW	Pared delantero arriba girar 18-24kW	Voorwand boven grijs 18-24kW
2	Fixing set	Jeu de pieces de fixation	Set di fissaggio	Juego piezas de fijacion	Bevestigingsset
3	Front panel middel blue 18kW / 24kW	Couvercle avant. S161 18/24kW RAL5015	Parete anteriore intermedio blu 18/24kW	Pared delantero Mitad azul 18/24kW	Voorwand midden blauw 18/24kW
4	Front panel bottom grey 18/24kW	Couvercle avant bas gris 18/24kW	Parete anteriore sotto grigio 18/24kW	Pared delantero debajo girar 18/24kW	Voorwand onder grijs 18/24kW
6	Side panel blue 18kW	Paroi latérale bleu 18kW	Parete laterale blu 18kW	Pared lateral azul 18kW	Zijwand blauw 18kW
6	Side panel blue 24kW	Paroi latérale bleu 24kW	Parete laterale blu 24kW	Pared lateral azul 24kW	Zijwand blauw 24kW
7	Hinge rod	Tige de charniere	Perno delle cerniere	Barra de la bisagra	Scharnierstang
8	Cable clip (5x)	ATTACHE RAPIDE (5x)	Angolare (5x)	Sujetacable (5x)	Kabelhouder (5x)
9	Hood back blue 18kW	Capot arriere bleu 18kW	Coperchio posteriore blu 18kW	Capota detrás azul 18kW	Afdekkap Achter blauw 18kW
9	Hood back blue 24kW	Capot arriA`re bleu 24kW	Coperchio posteriore blu 24kW	Capota detra!s azul 24kW	Afdekkap Achter blauw 24kW
10	Hood front blue	Capot avant bleu	Coperchio anteriore blu	Capota delante azul	Afdekkap voor blauw



Übersetzungsliste List of translations		Liste des traductions Traduzione delle descrizioni		Lista de traducciones Vertalinglijst	
Pos	Description	Denomination	Descrizione	Descripción	Benaming
11	Insulation 18kW	Isolation 18kW	Isolamento 18kW	Aislamiento 18kW	Isolatie 18kW
11	Insulation 24kW	Isolation 24kW	Isolamento 24kW	Aislamiento 24kW	Isolatie 24kW
12	Fixing set	Jeu de pieces de fixation	Set di fissaggio	Juego piezas de fijacion	Bevestigingsset
<b>3</b>	<b>Element of construction</b>	<b>Groupe de construction</b>	<b>Gruppo di costruzione</b>	<b>Grupo de construccion</b>	<b>Montagegroep</b>
1	Fixing bracket	Barre d'accrochage	Staffa	Soporte a la pared	Steunbeugel
2	Gasket	Joint	Guarnizione	Junta	Pakking
3	Fixing set	Jeu de pieces de fixation	Set di fissaggio	Juego piezas de fijacion	Bevestigingsset
4	Air guide plate 18kW	Chicane 18kW	Deflettore aria 18kW	Chapa-guía de aire 18kW	Luchtgeleidingsplaat 18kW
5	Ceramic 18kW bottom	Céramique 18kW bas	Ceramica 18kW sotto	Cerámica 18kW debajo	Ceramica 18kW onder
6	Ceramic 18kW top	Céramique 18kW haut	Ceramica 18kW sopra	Cerámica 18kW arriba	Ceramica 18kW boven
7	Insert	Piece d'insertion	Inserto	Pieza de inserción	Inlegstuk
8	Insulation 18kW - 436x400x5mm	Isolation 18kW - 436x400x5mm	Isolamento 18kW - 436x400x5mm	Aislamiento 18kW - 436x400x5mm	Isolatie 18kW - 436x400x5mm
9	Deflector plate	Tôle défectrice	Lamiera deflettrice	Chapa reflectante	Hoekplaat
10	Ceramic	Céramique	Ceramica	Cerámica	Ceramica
11	Insulation	Isolation	Isolamento	Aislamiento	Isolatie
12	Heating space	Chambre de combustion S121	Camera di combustione	Cámara de combustión	Vuurhaard
13	Cover	Couvercle	Coperchio	Tapa	Deksel
14	Insert	Piece d'insertion S121	Inserto	Pieza de inserción	Inlegstuk
	Putty	Mastic	Mastice	Kit	Kit
<b>4</b>	<b>Element of construction</b>	<b>Groupe de construction</b>	<b>Gruppo di costruzione</b>	<b>Grupo de construccion</b>	<b>Montagegroep</b>
1	Fixing bracket	Barre d'accrochage	Staffa	Soporte a la pared	Steunbeugel
2	Gasket	Joint	Guarnizione	Junta	Pakking
3	Fixing set	Jeu de pieces de fixation	Set di fissaggio	Juego piezas de fijacion	Bevestigingsset
4	Air guide plate 24kW	Chicane 24kW	Deflettore aria 24kW	Chapa-guía de aire 24kW	Luchtgeleidingsplaat 24kW
5	ceramic 24 kW lower	céramique 24 kW inférieur	ceramica 24 kW inferiore	cerámica 24 kW menor	keramiek 24 kW lager
6	ceramic 24 kW top	céramique 24 kW supérieur	ceramica 24 kW superiore	cerámica 24 kW superior	keramiek 24 kW bovenste
7	Insert	Piece d'insertion	Inserto	Pieza de inserción	Inlegstuk
8	Insulation 24kW - 436x596x5mm	Isolation 24kW - 436x596x5mm	Isolamento 24kW - 436x596x5mm	Aislamiento 24kW - 436x596x5mm	Isolatie 24kW - 436x596x5mm
9	Deflector plate	Tôle défectrice	Lamiera deflettrice	Chapa reflectante	Hoekplaat
10	Ceramic	Céramique	Ceramica	Cerámica	Ceramica
11	Insulation	Isolation	Isolamento	Aislamiento	Isolatie
12	Heating space	Chambre de combustion	Camera di combustione	Cámara de combustión	Vuurhaard
13	Cover	Couvercle	Coperchio	Tapa	Deksel
14	Insert	Piece d'insertion S121	Inserto	Pieza de inserción	Inlegstuk
	Putty	Mastic	Mastice	Kit	Kit
<b>5</b>	<b>Element of construction</b>	<b>Groupe de construction</b>	<b>Gruppo di costruzione</b>	<b>Grupo de construccion</b>	<b>Montagegroep</b>
1	Brush	Brosse	Spazzola	Cepillo	Borstel
2	Ash shovel	Pelle a cendres	Paletta per cenere	Pala para cenizas	Asschep
3	Brush rod	Tige porte-brosses	Bastone della spazzola	Escobilla	Borstelsteel
4	Brush	Brosse	Spazzola	Cepillo	Borstel
5	Fire poker	Tisonnier	Attizzatoio	Atizador	Pook
6	Ash scraper	Racloir a cendres	Raschietto per la cenere	Raspador para cenizas	Asschraper
7	Ash scraper	Racloir a cendres	Raschietto per la cenere	Raspador para cenizas	Asschraper
<b>9</b>	<b>Element of construction</b>	<b>Groupe de construction</b>	<b>Gruppo di costruzione</b>	<b>Grupo de construccion</b>	<b>Montagegroep</b>
1	Housing cover R210x blue	CARTER PARTIE SUP R210x BLEU	Parte superiore involucro R210x blu	Carcasa superior R210x azul	Behuizing bovendeeel R210x blauw
2	Screw DIN7981 F ST3,5X9,5 A3K (10x)	Vis DIN7981 F ST3,5X9,5 A3K (10x)	Vite DIN7981 F ST3,5X9,5 A3K (10x)	Tornillo DIN7981 F ST3,5X9,5 A3K (10x)	Schroef DIN7981 ST3,5X9,5 A3K (10x)
3	Cable strain relief (10x)	COLLIER DE CABLES (10X)	Clips per cavo (10x)	Sujetacable (10x)	Kabelklem (10x)
6	Power switch "0-I"	Interrupteur d'alimentation "0-I"	Interruttore a bilico un comando "0-I"	Base de Interruptor "0-I"	Schakelaar wip 1-voudig uit "0-I"
7	Switch Typ 08	INTERRUPTEUR TYPE 08	Interruttore apparecchio 08	Interruptor tipo 08	Toestelschakelaar 08
8	Switch Typ 09	INTERRUPTEUR 2 POS "0-I"	Interruttore apparecchio 09	Interruptor tipo 09	Wipschakelaar voor 42../43..
9	Dummy cover R21xx/R4xxx blue	COUVERCLE PLEIN R21xx/R4xxx S161	Copertura cieca R21xx/R4xxx blu	Tapa ciega R21xx/R4xxx azul	Blinde afdekking R21xx/R4xxx blauw
12	Sensor tempr RD 6,0 10k 3000mm	SONDE DE TEMP. RD 6,0 10k 3000MM	Sensore sicurezza di tempera. RD 6,0 10k	Sensor de temperatura RD 6,0 10k 3000mm	temperatuursensor RD 6,0 10k 3000mm
13	Temperature sensor RD9,7 310cm 10k	Sonde de temp RD9,7 310cm 10k	Sensore sicurezza di temperatura RD9,7	Sensor de temperatura RD9,7 310cm 10k	Temperatuursensor RD9,7 310cm 10k
14	Flue gas temp. sensor PT 1000 packed	sonde de température des fumées PT 1000	Sensore di temperatura gas combusti PT	sensor de temperatura de gas de combusti	rookgastemperatuursensor PT 1000
15	PCB M212 S00 grey	Circuit imprimé M212 S00 gris	Circuito stampato M212 S00 grigio	Placa electrónica M212 S00 girar	Printplaat M212 S00 grijs
16	Holding plate temperature sensor	SONDE TEMP. POUR PLAQUE JONCTION	Lamierino Sensore sicurezza di temperat.	Placa de unión sonda temperatura	Houderplaat temperatuursensor
17	Heat conducting paste	PATE THERMOCOND. 20 ML.	Pasta termoconduttrice	Pasta termoconductora	Warmtegeleidingspasta





Bosch Thermotechnik GmbH  
D-35576 Wetzlar / Germany

**Buderus**

X